

Edición filoxónica de los documentos del sieglu XIII del Monesteriu de Santa M^a de la Vega d'Uviéu, conservaos nel real Monesteriu de San Pelayo d'Uviéu

JESÚS MENÉNDEZ
UNIVERSITÉ DE CAEN BASSE NORMANDIE

RESUME: Edición de 24 testos del sieglu XIII procedentes del Monesteriu de Santa María de la Vega d'Uviéu, precedíos d'apartu críticu y rexestu, marcando el desendolque de les abreviatures en lletra cursiva. **Pallabres clave:** documentación medieval, sieglu XIII.

Philological edition of 13th- century documents from the Monastery of Santa María de la Vega (Uviéu), kept in the monastery of San Pelayo (Uviéu)

ABSTRACT: A compilation of 24 tests from the 13th century, originally kept in the Monastery of Santa María de la Vega (Uviéu), preceded by critical considerations and a summary. The development of abbreviations is marked by the use of italics. **Key words:** medieval documents, 13th century.

I

1244, xineru 14 (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^o 16

Orixinal. Pergamín. Caxa del documentu: llargu 225 mm x anchu 170 mm. Caxa del testu: llargu 204 mm x anchu 158 mm. Falten pedazos nel borde izquierdu, nel derechu y nel d'abaxo. Perdióse'l cantu d'abaxo a la derecha. Parte de la tinta del crismón borraróse porque'l documentu ta, en xeneral, mui afeutáu pola humedá. Tien dos furacos nel cantu d'arriba a la derecha. Escritura gótico. Iguáu.

Publ.: Martínez Vega (1991: 49-50, n^o 22); Serrano (1927:193-195)

María Peláiz, xunto a los sos fíos, viende a Mayor Pédriz la metá d'una casa na Rúa, Uviéu, mentanto que la otra metá pertenez al monesteriu de Santa María de la Vega.

(Crismón) In nomine domini amen. Equum. τ racionabile [e]st^a ut ea que uenduntur ne obliuioni tradantur./ litteris confirmentur. Ea propter Ego Maria /¹ Pelaiz con fillos mios nomnados. Pedro iohan. τ Dominga iohan fazemos Carta de uendicion Auos donna Maior pedriz. dela meatat /² que auemos en una Casa enna Rua que nos pertenez pus don Iohan que dios perdone que fo mio marido./ ye padre de aquestos mios fillos ia dechos. yela /³ otra meatat desta Casa ye de santa María dela Vega. Esta Casa ia decha esta en atal termino. dela una parte Casa de san Vicinti. ye /⁴ dela otra parte./ Casa de donna Maria mullier de don Feman uermudiz qui fo. ye de tras so ixido queue atala yglesa de sancti iohanes. τ en fronte /⁵ [R]ua pobluga queue pora san saluador./ ye Casa de don Andreo guion. ye de sua mullier donna Aldonza rodriguiz. Ela meatat entrega /⁶ mi[entr]e de toda aques[ta ca]sa assi determinada con meatat de sos Soberanos τ de so ixido de tras. ye con todos sos derechos de terra atal cielo./ uendemos á /⁷ uos (domn)a Maior pedriz ye beuemos uos ende vino por precio que recibimos de uos Duzien[to]s. morabitinis./ dela moneda de Leon. a viij. sueldos. el morabeti. Isti precio fo /⁸ [p]lazuile./ entre nos τ uos ye del precio tras uos numilla rem non remaso. ye si máás ual esta meatat desta Casa ia decha con todos sos derechos. quel precio : nos lo /⁹ [qui]tamos hielo demetemos. Assi que desde aquesti día en delante de nuestro Iur sea fora τ en uuestro Iur sea entrada τ confirmada. aiades Iur τ hereditat. τ fagades ende /¹⁰ toda uuestra ueluntat^b./ por siempre atodos tiempos. Si contraria uos uenier sobresto./ nos otorgamos delo^c saluar τ delo guarir por nos τ por todas nuestras bonas de todo /¹¹ omne [e de toda] mullier. a todo tiempo con derecho. Si dalquien esti nuestro fecho quisies corromper tan bien nos commo de nuestra progenia ho de estranna./ sea maldito de dios /¹² [s]comunicado. τ con Iudas traydor en ínfiemo dampnado. ye peche auos ho alqui uuestra uoz teuíer quanto en esta Carta cunta./ en dublo. in tal logar commo /¹³ esti. τ sobresto todo./ quatrocientos morabetinos de real moneda. ye ala parte del Re otro tanto peche. τ todauja esta karta fique firme τ estaule./ por siempre a todos tiempos. FFacta karta. /¹⁴ xiiij. dias andados: del mes de Ianero. ERA. M^a. Cc^a. Lxxx^a. Ij^a. Regnante el Re don FFemando conna Ryna. donna lohanna suamullier. en Castiella. in Toledo. in /¹⁵ Gallizia. τ en Cordoua. don Rodrigo Electo in Ouiedo. Don Ramiro frolaz teniente [Ouiedo./]^d de mano del Re. Martin Xira so merion recibiente los derechos dela /¹⁶ uilla. Don Garcia rodriguiz carnota merino maior del Re en todas Asturias. Nichola iohanes so merion. Hio Maria^e pelaiz con fillos mios. pedro [io]han τ Dominga // iohan. esta karta que mandamos fazer τ oyrnos léer en Concello con nuestras manos Dominga /¹⁷ iohan. esta karta que mandamos fazer τ

^a Borrao.

^b Martínez Vega 1991: uoluntat.

^c Martínez Vega 1991.: saluar.

^d Martínez Vega 1991: nun figura.

^e Martínez Vega 1991: Mario.

oymos léer en Concello con *nuestras* manos *proprias*^f la rouramos τ la confirmamos./ τ connucemos estos *simnales* (Signu). (Signu). (Signu). /¹⁸ Qui presentes fuerunt./ don Pedro fernandiz uermudiz. don fernan Alfonso alcayde. don Pere bernal. don pedro thomas zapatero /¹⁹ Iohan pedriz Aemar. Iohan Pedriz alberguero. Iohan iohanes. Fernan thomas. don pedro pedriz. don pedro Alyas. /²⁰ pedro iohan corréero. Ysidro Martiniz del portal Ruy gonzaluiz seguín. Diego pedriz. τ alij plures Testes^g. hio pedro iohan rouro esta karta. don Loriento pelaiz. don pedro iohan deArraz. don Bar[th]olome Martiniz. don Pedro giralliz. pelaiz escuderu. /²¹ Menen fernan alfayat. Iohan pedriz albergueru. Pedro Fernan fillo de fernan Miguelliz /²² Guillen pedriz Vega. Vellicidi. don Zagui[z]. Acedin. Vencion. Ruy Martiniz /²³ escriuan del Concello notuit τ est testes /²⁴ [Fe]rnan Mercado. /²⁵ Vellicidi. τ alias. ludios. /²⁶ Coram testes /²⁷ Petrus. testes /²⁸ Iohannes. testes /²⁹ Martinus. testes /³⁰ Rodrigo Martiniz escriuan del Concello notuit permandado de Maria pelaiz τ de /³¹ sua filla τ est testes (Signu).

II

1248, xunu 16. (s.l.)

AM.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^o 17

Orixinal. Pergamín. Caja del documentu: llargu 235 mm x anchu 175 mm. Caja del testu: llargu 221 mm x anchu 159 mm. Tien una doblez horizontal. Tán mui afeutaos y rotos el borde d'arriba y el borde derechu per abaxo. Hai un furacu nel borde izquierdu y dos nel borde d'arriba a la izquierda. Delles manches d'humedá, sobre manera nel cantu d'arriba a la derecha. Escritura gótico.

Publ.: Martínez Vega (1991: 53-54, n^o 24); Serrano (1927:195-196)

Fernán Mercado, xunto a la so muyer y los sos fíos, viende al arcedianu don Rodrigo Gutiérrez una heredá que tien na villa de «Mercado», pol preciu d'ocho maravedinos.

(Crismón) *Innomine domini amen. Equum et racionabile est ut ea que uenduntur ne oblivioni tradantur litteris confirmentur. Ea propter Ego /¹ FFernan Mercado con mia mullier Dominga dominguiz. ye con fillos nuestros Nomnados. Alfonso. Nicholao Hie /² MaRia. fazemos Carta de uendicion auos Archidiacono^h don Rodrigo guteriz. de toda ela *nuestra*ⁱ hereditat que auemos /³ en villa pernomnada./ Mercado que acerca de la villa de Ouiedo. Assi commo nos hy pertenez hio pertenecer deuia /⁴ de auo[1]enga mi FFernan Mercado./ ye de ganancia que*

^f Martínez Vega 1991: *propias*.

^g Martínez Vega 1991: *testis*.

^h Martínez Vega 1991: *archidiacono*.

ⁱ Martínez Vega 1991: *nuestras*.

fizi de mio guarmano Alfonso fillo de mio tyo Pele /⁵ iohannes./ ye de toda otra razon qual quier *que* nos hy *pertenez* ho *pertenecer* deuia./ entre *nuestrs* parientes./ ye /⁶ *nuestrs* heredes. Controzios. Tierras. lauradias. ye por laurar. domado ye por domar. fontes. montes. Aruores. prados. /⁷ Pascos^j. felgueras. Roszas. Diuisas. Aquis *Aquarum*. con suas entradas. ye con suas salidas. dientro. hie fora A monte ye aualle /⁸ con todas suas *pertenencias* ye con todos sos derechos. Toda aentreguidat la uendemos auos archidiacono don Rodrigo guteriz /⁹ por *precio que* recibimos de uos. Ocho. morabitanos./ de real moneda. Isti *precio* plogo ános./ ye auos hie del *precio* tras uos numlla /¹⁰ r[e]m non remaso. ye si máás ual *quel precio*. sea demetudo. Assi *que* desde isti dia en delante de *nuestro* Iur sea fora ye en *uestro* Iur /¹¹ sea entrada ye confirmada. aiades Iur hie heredat. ye fagades ende toda *uestra* ueluntat por siempre atodos tiempos. Si *contraria* /¹² uos uenier sobresto./ nos otorgamos salualla ye guarilla pernos τ por todas *nuestras* bonas de todo omne τ de toda mullier./ /¹³ atodos tiempos con derecho. Si dalquien isti *nuestro* fecho quisies^k corromper assi nos commo de *nuestra* progenia ho destranna./ sea malditu /¹⁴ de dios. ye peche auos ho alqui *uestra* uoz teuier./ quanto en esta Carta cunta./ en dublo./ en atal logar commo esti. ye /¹⁵ sobresto todo. ccc. *sueldos*. de real moneda. hie ala parte del Re otro tanto peche. ye esta Carta *fique* firme ye estaule /¹⁶ atodos tiempos. FFacta Carta mense Iunij. Sabbado de Ochauas de Cinquaesmas. ERa. M^a. cc^a. Lxxx^a. vi^a. Regnante /¹⁷ el Re don FFernando conna Ryna donna Iohanna sua mullier./ en Castiella. en Tholedo. en Leon. En Gallizia. en /¹⁸ Cordoua. En Murcia. ye en Iayn. Don Rodrigo Obispo en Ouiedo. don Garcia rodriguiz Camota merion maior /¹⁹ del Re./ en todas Asturias. Iohan uiello so merion. El Concello de Ouiedo teniente de Noranora^l. FFernan Alfonso /²⁰ vígario enna terra de mano del Concello. /²¹ hio FFernan Mercado con mia mullier Dominga dominguiz ye con fillos *nuestrs* /²² .Alfonso. Nicholayo. ye MaRia. esta Carta *que* mandamos fazer ye oyrnos léér en Concello con *nuestras* manos *proprias*^m /²³ la Rourimos ye *confirmamos*./ ye *connucemos* estos sinales. (Signu). (Signu). (Signu). (Signu). (Signu) *Qui presentes fuerunt*. Alfos Martiniz *presbiter*. Martin periz capellan dela vega. Domingo martiniz capellan enauegaⁿ. Pedro periz. Domingo periz dela nozeda. sofillo. Alfos dominguiz. /²⁴ Pedro thomas zapatero. Pedro barragan. Roy periz pedrero. /²⁵ [P]edro [R]odriguiz. escudero [P]edro doming[ui]iz. Iohan periz. /²⁶ lazaro dominguiz. otros que [...] ye /²⁷ ela *abbadesa* dela vega /²⁸ do[mn]a tharesa. /²⁹ dona toda monniz /³⁰ donna sancha Alua[riz] (Signu). /³¹ *Coram testes* /³² *Petrus testes* /³³ *Iohannes testes* /³⁴ *Martinus testes* /³⁵ *domna maria*^o periz. /³⁶ *domna marina* periz

^j Martínez Vega 1991: *pastos*.

^k Martínez Vega 1991: *quisier*.

^l Martínez Vega 1991: *Nora a Nora*.

^m Martínez Vega 1991: *propias*.

ⁿ Martínez Vega 1991: *en a Uega*.

^o Martínez Vega 1991: *Maria*.

III

1249 (?)^p, payares. (s.d.) (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. I, nº 18

Orixinal. Pergamín^q. Caxa del documentu: llargu 280 mm x anchu 150 mm. Caxa del testu: llargu 263 mm x anchu 137 mm. Tien una doblez horizontal y dos verticales. Hai una mancha d'humedá nel borde d'abaxo y otra nel borde izquierdu, enriba de les llinies 14 a 16. El borde d'arriba ta mui estrozáu y rotu. Escritura gótico.

Publ.: Martínez Vega (1991: 57-58, nº 26)

Pedro Peláyz xunto cola so muyer, María Peláyz, y los sos fíos, viende al arcedianu don Rodrigo la heredá que tien na villa de «Mercado», pol preciu de 55 maravedinos.

(Crismón) IN nomine domini amen. Equum et racionabile est ut ea que uenduntur ne obliuioni tradantur litteris confinrentur. Ea propter Ego Pedro /¹ pelayz pedreru con mia mullier Maria pelayz./ ye con fillos *nuestrs* Domingo. ye Alfonso [τ Allonza]^r fazemos Carta de uendicion./ a uos /² Archidiacono don Rodrigo guteriz. de toda *nuestra* heredit *que* auemos acerca de la villa [de Ouiedo. en villa]^s pernomnada. /³ Mercado. assi *commo* nos hy *pertenez* ye *pertenecer* deue de auolenga de mi Pedro pelayz. τ de *nuestras* Compras τ de *nuestras* /⁴ ganancias τ de toda otra *razon* qual quier *quela* nos hy auemos ho auer deuemos. Techos. Controzios. Tierras /⁵ lauradias hie por laurar. domado^t. ye por domar. fontes. montes. amores. Prados. paseos. felgueras. Roszas /⁶ diuisas. lantados. aquis *aquarum* con suas entradas ye con suas salidas. dientro ye fora amonte ye aualle con todas suas *perte* /⁷ *nencias* ye con todos sos derechos la uendemos auos por *precio que* recibimos de uos Cinqüenta ye Cinco. *morabetinos* de real moneda /⁸ Isti *precio* plogo anos τ auos τ del *precio* tras uos numlla *rem* non remaso. ye si más ual esta heredit con todos sos derechos *quel* /⁹ *precio*./ sea demetudo. Assi *que* desde isti dia en delante de *nuestro* Iur sea fora ye en *uestro* Iur sea entrada ye *confirmada*. aiades Iur /¹⁰ heredit ye fagades ende toda *uestra* uoluntat por siempre atodos tiempos. Si contraria uos uenier sobresto./ nos otorgamos salualla /¹¹ ye guarilla pernos ye *per* todas *nuestras* bonas de todo omne τ de toda mullier./ atodos tiempos con derecho. Si dalquien isti *nuestro* fecho /¹² quisies *comromper* assi nos *commo* de *nuestra* progenia ho destranna./ sea malditu de dios ye peche auos

^p Martínez Vega 1991: 57: «La datación exacta de este documento es confusa, dado que se presenta ilegible para la lectura y en el dorso del pergamino se alude a dos fechas. Era M^a. CC^a. Lxxx^a. vii^a y M^a CC^a Lxxx^a viii^a».

^q Escrito dempués nel borde d'arriba: [...] *compra dela [...] de mercado*.

^r Añadú sobre la llinia.

^s Martínez Vega 1991: nun figura.

^t Martínez Vega 1991: *domada*.

ho alqui *uuestra* uoz teuier *quanto* ^{/13} en esta Carta cunta./ en dublo en atal logar *commo* isti. ye sobresto todo. cc. *morabetinos* de real moneda. ye ala parte del Re otro tanto ^{/14} [pec]he ye esta Carta *fique* firme ye estaule atodos tiempos. *Facta karta mense* Nouembre dia de *sancta* Cezilla. ERA. M^a. cc^a. Lxxx^a. ^{/15}.v[ii] Regnante el Re don Fernando *conna* Ryna *donna* Iohanna sua mullier en Castilla. En Tholedo. En Leon. En Gallizia. en ^{/16} Co[r]doua. En Murcia. hie en^u Iayn. don Rodrigo Obispo en Ouiedo. don Ramiro Frolaz teniente Ouiedo de mano del Re. ^{/17} Martin xira recibiente los derechos dela villa. don Garcia rodriguiz Camota *merion* maior del Re./ en todas Asturias. Iohan uiello ^{/18} so *merion*. el *Concello de* Ouiedo teniente de Noranora^v. Fernan Alfonso vigario *enna terra* desua mano. hio pedro *pelayz* con mia mullier *Maria pelaiz* ^{/19} τ con fillos *nuestr*os ia dechos esta *karta* que mandamos fazer *Ùoynros* léer en *Concello* con *nuestras* manos *propias* la rouramos τ *confirmamos* τ *connucemos* ^{/20} estos *sinnales*. (Signu). (Signu). (Signu). (Signu) *Qui presentes fuerunt*./ Alfonso *sanchiz canonigo*. pedro bono *canonigo*. pedro *guteriz alfayat* ^{/21} Ruy *gonzaluiz canonigo*: Iohan *Fernandiz oriz*. *Gonzaluo Feman* fillo de *Fernan^w* *suariz* de Vááb^{ia}. ^{/22} *Rodrigo iohannes* clerigo de *grassas*. Garcia *monniz* escudero. *Fernan* de Vega. escudero. *Martin martin* escudero ^{/23} *Fernan* *pedriz* escudero. τ *allij^x*. ^{/24} *Coram testes / Petrus testes / Iohannes. testes / Martinus. testes / (Signu).* / *Rodrigo martinus* escriuan del *Concello notuit*

IV

1253, xineru. (s.d.) (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^u 19

Orixinal. Pergamín. Caja del documentu: llargu 250 mm x anchu 150 mm. Caja del testu: llargu 231 mm x anchu 128 mm. Tien una doblez horizontal. Hai una mancha d'humedá nel cuartu cimero izquierdo. Los bordes d'arriba y d'abaxo tan mui estropiaos y rotos. Escritura gótico

Publ.: Martínez Vega (1991: 59, n^u 27), Serrano (1927:196-197, n^u 36)

Don Pedro Rodríguez dona al monasterio de Santa María de la Vega una posesión en «Mercado», que comprara el so tío, l'arcedianu don Rodrigo; y tamién tolo que'l donante-y comprara a doña Mayor Pédriz nel mesmu llugar.

^u Martínez Vega 1991: e.

^v Martínez Vega 1991: *Nora a Nora*.

^w Martínez Vega 1991: *Ferna*.

^x Martínez Vega 1991: *alli*.

(Crismán) IN *nomine dominj* amem. Sabiant todos *per* Isti scripto. *queyo* don Pedro rodriguiz. /¹ fillo de don Rodrigo sanchiz de Aguilar. Do ye otorgo. por mía alma. τ de mia /² madre ye de míos parientes./ aos *domna* MaRía diaz. abbadessa de *sancta* MaRia /³ dela Vega. ye al *Conuiento* dessi mismo logar./ ela heredit de mercado. *que* compro mio /⁴ thio el *Archidiacono* don Rodrigo *que dios* perdone. τ diola *adonna* Mayor pedriz por /⁵ en sua vida della. τ diollila *portal* pleyto. *que* pus sua morte ficas aos./ *quita* ye /⁶ liure ye empaz./ τ do aos demayas hy en Mercado./ ela *conpra* *que* yo *conpre* hy en Mercado de *donna* /⁷ Mayor pedriz. *quela* auia ella de tener por en todos sos dias assi *commo* ia decho ye. τ *conpre* llila /⁸ yo. τ otorgola aos. τ douos logo el Iur yela possession della. *que* fagades della^y toda *uuestra* uoluntat./ /⁹ por siempre atodos tiempos. FFacta Carta mense Ianuarij. Era M^a. cc^a. Lxxx^a. i^a. Qui presentes fuerunt./ el abbat de Coadonga. don Fernan sirgo *canonigo*. don Pedro Aluariz *canonigo*. Domingo uega Clerigo. /¹⁰ don Gonzalo ordonniz Cauallero. Don Fernan Aluariz de Lodenna cauallero. Sancho suariz /¹¹ Cauallero. Gonzalo bemaldo Clerigo. Isidro sirgo. τ alij.

V

1253, abril (s.d.) (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^o 20

Orixinal. Pergamín². Caja del documentu: llargu 250 mm x anchu 155 mm. Caja del testu: llargu 228 mm x anchu 130 mm. Tien dos dobleces verticales. Hai tres manches grandes d'humedá na metá izquierda del documentu. Pue notase un furacu na última llinia del testu (estremu izquierdo). El borde d'abaxo ta mui estrozáu y rotu. Escritura gótico.

Publ.: Martínez Vega (1991: 60-61, n^o 28)

María Martíniz, y la so hermana Sancha, vienden a Iohan Pédriz, alfayate, y a la so muyer, una posesión na villa de «Mercado», pol preciu de dos maravedinos.

(Crismán) IN *nomine dominj* amen. Sabiant todos *per* Isti scripto *que* hio MaRia martiniz. τ yo Sancha martiniz sua hermana. *con* otorgamiento /¹ de mio marido. Iohan dela ponte. faze mos Carta de uendicion./ aos don Iohan pedriz alfayat./ τ *auuestra* mullier *donna* /² MaRia pedriz. vendemos aos toda *nuestra* heredit *que* auemos en villa *pernomnada* Mercado. assi *commo* nos hy *pertenez*. τ *perte* /³ necer deue. de *nuestra* auolenga. τ de *nuestro* padremunno. *pus nuestro* auolo don Pedro martiniz. τ *pus nuestra* madre MaRia *periz* /⁴ *que dios* perdone. τ de

^y Martínez Vega 1991: nun figura.

² Escrito dempués nel borde d'arriba: *Oviedo venta de [...]*.

toda otra razon qual *quier* quenos hy *pertenez*. τ *pertenecer* deue. Controzios. Tierras. Lauradías τ por Laurar. /⁵ Domado. τ por domar. fontes. montes. exidos. aruoles prados. paseos. felgueras. Roszas. diuisas. molneras. aquis *aquarum* dientro /⁶ τ fora Amonte τ aualle con todas suas *pertenencias*. τ con todos sos derechos la uendemos auos./ por *precio que* recebimos de uos./ /⁷ Dos. *morabetinos* de Real moneda. Isti *precio* plogo^{aa} anos τ auos τ del *precio* trasuos numlla ren^{bb} *non* remaso. τ simayas ual *quel* *precio* sea deme /⁸ tudo τ de *nuestro* Iur sea fora. τ en *uuestro* Iur sea entrada. τ *confirmada* aiades Iur τ *heredat*. τ fagades ende toda *uuestra* uoluntat por *siempre* /⁹ atodos tiempos. Si *Contraria* uos uenier^{cc} sobresto./ nos Otorgamos saluarla τ guarirla *per* nos τ *per* todas *nuestras* bonas atodos tiempos /¹⁰ con derecho. Si dalquien esti *nuestro* fecho quisies *corromper* assinos *commo* de *nuestra* *progenia* ho desstranea sea malditu de *dios*. τ peche auos /¹¹ ho aqui *uuestra* uoz teuiet./ *quanto* en esta Carta *cuncta* en dublo en tal logar *commo* esti τ sobresto todo./ c. *sueldos*. de Real moneda. τ ala parte /¹² del Re otro tanto peche. τ esta Carta *fique* firme τ staule por *siempre* atodos tiempos. FFacta Carta *mense* Aprilis. ERa. M^a. cc^a. Lxxx^a. j^a. /¹³ Regnante el Re don Alfonso *conna* Ryna^{dd} *donna* Violanda sua *muller*. en Castiella. en Tholedo. en Leon. en Gallizia. en Seulia /¹⁴ en Cordoua. en Murcia. τ en Iain don Pedro Obispo en Ouiedo. don Gonzalo morant merion mayor del Re en *tierra* de Leon. /¹⁵ Alfonso portiella so merion. El Concello de Ouiedo teniente de Noranora^{ee}. Pedro pedriz so vigario. Hio MaRia martiniz. τ yo Sancha /¹⁶ martiniz. τ yo Iohan dela Ponte esta Carta *que* mande fazer. τ oy léer en *concello* rouramosla τ *confirmamos* la./ τ *signa*ingecimus (Signu). (Signu). (Signu). /¹⁷ Qui *presentes fuerunt*./ Pedro *pelaiz* *presbiter* τ ostiero Die *Christoualiz* carpentero. /¹⁸ m[e]stre. pedro Alfageme Bartholome escaçan Cutellero /¹⁹ τ alij. /²⁰ Isidro martiniz alberguero. /²¹ don Osorio. /²² Pedro bocca^{ff} alfáát. /²³ Coram. *testes* /²⁴ Petrus *testes* /²⁵ Iohannes *testes* /²⁶ Martinus *testes*. /²⁷ Steuano scripsit (Signu).

VI

1253, abril (s.d.) (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^u 21

Orixinal. Pergamín^{gg}. Caja del documentu: llargu 265 mm x anchu 215 mm. Caja del testu: llar-

^{aa} Martínez Vega 1991: *plego*.

^{bb} Martínez Vega 1991: *rem*.

^{cc} Martínez Vega 1991: *tenier*.

^{dd} Martínez Vega 1991: *rina*.

^{ee} Martínez Vega 1991: *Nora a Nora*.

^{ff} Martínez Vega 1991: *Boca*.

^{gg} Escrito dempués nel borde d'arriba: *Oviedo mercado una venta*.

gu 242 mm x anchu 193 mm. Tien tres dobleces verticales. Hai dos manches grandes d'humedá nel borde d'arriba que tomen les tres primeres llinies del testu. Escritura gótico.

Publ.: Martínez Vega (1991: 62-63, n^o 29)

Alfonso Pédriz, cola so muyer Benita Martínez, y el so hermanu Isidro Pédriz, viende a Iohan Pédriz, alfayate, la posesión que tienen na villa de «Mercado», pol preciu de 20 sueldos.

(Crismón) IN nomine dominj amen. Sabiant todos per Isti Scripto. que hio Alfons^{hh} pedriz pedrero con mía mullier Benayta martiniz. /¹ τ con mio hermano Isidro Pedriz. fazemos Carta de vendicion. auos Iohan pedriz alfayat. / τ auuestra mullier Maria pedriz /² vendemos auos nuestra hereditat que auemos en uilla pernomnada Mercado. assí commo nos hy pertenez. τⁱⁱ pertenecer deue. /³ pus Pedro pedriz nuestro padre. τ pus MaRia filla nuestra madre que dios perdone. Controzios. Tierras. lauradias. /⁴ τ por laurar. domado τ por domar. fontes. montes. exidos. aruoles^{jj}. prados. pascos. felgueras. Roszas. diuisas. mol /⁵ neras aquis *aquarum* dientro τ fora Amonte τ aualle con todas suas pertenencias. τ con todos sos derechos la uendemosauos. /⁶ por precio que recebimos^{kk} de uos. / xx sueldos. de Real moneda. Isti precio plogo^{ll} anos τ auos τ del precio tras uos numllarem /⁷ non remaso. τ si mayasual *quel* precio sea demetudo. τ de nuestro Iur sea fora. τ en uuestro Iur sea entrada ye confirmada. aiades /⁸ Iur τ hereditat τ fagades ende toda uuestra uoluntat. / por siempre atodos tiempos. Si Contraria uos uenier sobresto. / nos otorgamos /⁹ saluarla τ guarirla *per* nos ye^{mmm} *per* todas nuestras bonas. Et por mayor seguridat de uos. / yo Alfons pedriz. ye mia mullieR /¹⁰ damosuos a Pedro dominguiz τ a Iohan martiniz so hermano pedimos. por Recaldos. τ por maneros. *que* quando mio hermano /¹¹ Isidro pedriz uenier ala tierra. *quelli* fagant *que* otorgue esta uenzon. Si daquien Esti nuestro fecho quisies corromper assi nos /¹² commo de nuestra progenia ho destranna sea malditu de dios. ye peche auos ho aquj *uuestra* uoz teuierⁿⁿ. / quanto en esta Carta /¹³ cuncta^{oo} en dublo en tal logar commo esti. τ sobresto todo. / c. sueldos de Real moneda. ye ala parte del Re otro tanto peche. / /¹⁴ τ esta karta fique firme τ staule por siempre atodos tiempos. FFacta Carta mensse Aprilis. ERA M^a. cc^a. Lxxx^a. prima. /¹⁵ Regnante el Re don Alfonsso conna Rina donna Violanda sua muller. en Castiella. en Tholedo. en Leon. en Gallizia. en

^{hh} Martínez Vega 1991: *Alfonso*.

ⁱⁱ Martínez Vega 1991: *a*.

^{jj} Martínez Vega 1991: *arudes*.

^{kk} Martínez Vega 1991: *recibimos*.

^{ll} Martínez Vega 1991: *plugo*.

^{mmm} Martínez Vega 1991: *e*.

ⁿⁿ Martínez Vega 1991: *touier*.

^{oo} Martínez Vega 1991: *cunncta*.

Seuilla. /¹⁶ en Cordoua. en Murcia. τ en Iain. don Pedro Obispo en Ouiedo. don Gonzalo morant merion maor del Re en todas /¹⁷ Asturias. Alfons pedriz so merion. El Concello de Ouiedo teniente de Noranora^{pp}. Pedro pedriz so vigario. Hio Alfons^{qq} /¹⁸ pedriz con mia muller Benayta martiniz. τ yo Isidro pedriz esta Carta que mandamos fazer. τ oymos léer en Concello /¹⁹ rouramos la τ confirmamos la. / τ comucemos nos. / estos sinnales. (Signu). (Signu). (Signu). [Qui presentes fuerunt. / Iohan feliz. /²⁰ Pedro lobo pillitero. Pedro rodriguiz ostiero. Pedro Feman^{rr} pillitero: FF. Pedriz Calcado. Alfonsso roderiz Cutellero. /²¹ Christoual iohannes Carpentero. de paredes. Ruy pedriz. de Biedes. Isidro iohannes pillitero. Domingo uelaz. /²² τ alij^{ss} /²³ Coram. testes /²⁴ Petrus. testes /²⁵ Iohannes. testes /²⁶ Martinus. testes /²⁷ Steuano notuit (Signu).

VII

1254, avientu 2 (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^o 22

Orixinal^{tt}. Pergamín^{uu}. Caxa del documentu: llargu 360 mm x anchu 235 mm. Caxa del testu: llargu 340 mm x anchu 218 mm. El borde d'arriba y el derechu tán mui estropiaos y rotos. Falta'l cantu d'abaxo a la derecha. Hai dos furacos na parte d'abaxo a la derecha y ún metanes el borde derechu. Manches d'humedá perdayuri na metá derecha y una na metá izquierda, que toma les llinies 11 a 24. Escritura gótico.

Publ.: Martínez Vega (1991: 64-65, n^o 30)

Pedro Domínguez, xunto cola so muyer Marina Sebastián y los sos fíos, viende a María Díaz, abadesa del monesteriu de Santa María de la Vega, y al conventu la posesión que tienen na villa de «Mercado», pol preciu de 30 maravedinos.

(Crismon) IN nomine dominj amen. Equum τ Racionabile est ut ea que venduntur ne obliuioni tradantur litteris confirmantuR. Ea propter Ego Pedro dominguiz /¹ de Mercado con mia mullier Marinna sauastianiz^{vv} τ con fillos nuestros nomnados. Iohan pedriz τ Marinna pedriz. Maria pedriz. τ Sancha pe /² riz. τ Bartholome pedriz. Todos en sembla ffazemos karta de vendi-

^{pp} Martínez Vega 1991: *Nora a Nora*.

^{qq} Martínez Vega 1991: *Alfonso*.

^{rr} Martínez Vega 1991: *Fenan*.

^{ss} Pedazu escritu con tinta d'otra clas.

^{tt} Existe copia en papel.

^{uu} Escrito dempués nel borde d'arriba: *Oviedo Venta de la hacienda demercado*.

^{vv} Martínez Vega 1991: *Seuastianiz*.

cion auos domna MaRia diaz Abbadessa de *sancta* MaRia dela Vega./ ^{/3} τ al Conuiento dessi meismo lugar. Vendemos auos toda *quanta hereditat* nos auemos τ auer deuemos *enna* villa de Mercado de Auolenga de ^{/4} mi Pedro dominguiz de mio padre Domingo mercado. τ de *nuestras* Compras. τ de *nuestras* ganancias./ τ de toda otra *razon* qual quier *que* hy ^{/5} anos *pertenez* τ *per*tenecer deue. Toda aentreguidat. Techos. Controzios. Tierras lauradias./ τ por laurar. Domado. τ por domar. *fontes*. ^{/6} montes. Arbores. prados. Pascos. FFelgueras. molneras. Roszas. diuisas. Aquis *aquarum* con suas entradas. τ con suas salidas dientro. τ ffora./ á ^{/7} monte τ aualle con todas suas *pertenencias* τ con todos sos *derechos* la vendemos auos abbadessa *domna* Maria diaz τ al Conuiento ia decho./ por ^{/8} *precio* que recebimos de uos Trinta. *morabetinos*. de Real moneda. Isti *precio* plogo a nos τ auos. τ del *precio* tras uos *numlla*^{ww} *rem non* remaso. τ si mayas ^{/9} val *quel* *precio*./ sea demetudo. Assi *que* desde isti dia en delante de *nuestro* Iur sea fora ten *uuestro* Iur sea entrada τ *conffinnada*. aiades ye pussiades Iur ^{/10} τ *hereditat* τ *fagades* ende toda *uuestra* *voluntat* por siempre atodos tiempos. Si Contraria uos venier sobresto./ nos otorgamos saluarla τ [gu]arirla por ^{/11} *por*^{xx} nos τ *por* todas *nuestras* bonas de todo *omne* τ de toda *mullier* atodos tiempos con derecho. Si dalquien Isti *nuestro* fecho quisies corromper assi nos [com]o de *nuestra* ^{/12} *progenia* ho *destranna*./ sea malditu de dios. τ peche auos ho alqui *uuestra* voz teuier *quanto* enesta *karta cunta* en dublu en atal lugar commo [e]sti τ sobresto ^{/13} todo C. *morabetinos*. de Real moneda. τ ala *parte* del Rey./ otro tanto peche. τ esta *karta* *fique* firme τ *valiosa* por siempre a todos tiempos. FFacta *karta*/ dos ^{/14} dias andados del mes de *dezembro*. ERA. M^a. cc^a. Lxxx^a. ij^a. Regnante el Re don Alffonso conna Ryna donna Violant sua *mullier*./ in Castilla. ^{/15} en Toledo. en Leon. En Gallizia. in Seuilla. in Cordoua. en Murcia τ en Iahin. Don Pedro obispo en Ouiedo. Don Gonzaluo rarniriz teniente ^{/16} Ouiedo de mano del Rey. Garcia Fernan recibiente elos^{yy} *derechos* dela villa./ de sua mano. Don Gonzaluo morant *merion* maior del Rey en todas ^{/17} Asturias. Alffonso portiella so *merion*. El Concello de Ouiedo teniente de Nora A Nora. τ pedro pedriz so maor domo *enna* terra. Hio Pedro ^{/18} dominguiz de Mercado con mia *mullier* *Marinna* sauastianiz τ con fillos *nuestros* Iohan pedriz. *Marinna* *periz*. Maria pedriz. Sancha pedriz. τ Bartholome ^{/19} Pedriz. esta *karta* *que* mandamos fazer τ oyrnos léer en Concello./ con *nuestras* *manos* *propias* la Rouramos τ la *Conffirmamos*./ τ *connucemos* estos *sinnales*. ^{/20} (Signu). (Signu). (Signu). (Signu). (Signu). (Signu). (Signu) Hie yo *domna* Maria diaz Abbadessa deuandecha τ nos Conuiento ia decho./ compramos esta *hereditat* pora *Anniuersaria* del Tesorero ^{/21} don Pedro *pelaez*./ *que* sea en parayso. ca elli nos lexo estos. xxx^a. *morabentinos*. ia dichos de *que* comprassemos *hereditat* *dequelli* feziessemos *anniuersaria* cada *anno*. ^{/22} *Qui* presentes fuerunt./ Martin rodriguiz. τ Domingo martiniz Cappellanes^{zz} de *sancta* MaRia

^{ww} Martínez Vega 1991: *numllam*.

^{xx} Sic.

^{yy} Martínez Vega 1991: *a los*.

^{zz} Martínez Vega 1991: *capellanes*.

dela Vega. steuan pedriz *presbiter* /²³ Iohan pedriz Alfayat dela Rua. Pedro martiniz del dean. Iohan de Camoca. /²⁴ Alfons pedriz sodiagano. Domingo periz pellitero. Pele garcia *presbiter*. /²⁵ FFernan Fernan Alfayat dela Nuzeda. Martin pollana. /²⁶ Iohan periz de *sanctollano*. Iohan dominguiz del *quintanal*. Gonzaluo periz gallego /²⁷ Domingo martiniz. Û Martin martiniz Argomenes. /²⁸ Pedro Pedriz maordomo. /²⁹ dela *Abbadessa*. /³⁰ Pedro dominguiz pedrero. /³¹ Bartolome fillo de do[*min*]ga monniz. /³² Pedro torio /³³ *Coram testes* /³⁴ *Petrus testes* /³⁵ *Iohannes testes* /³⁶ *Martinus testes* /³⁷ Rodrigo martiniz (Signu). scripsit

VIII

1259, ochobre 6 (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^o 23

Orixinal^{aaa}. Pergamín^{bbb}. Caja del documentu: llargu 225 mm x 300 mm. Caja del testu: llargu 204 mm x anchu 281 mm. Tien cinco dobleces horizontales y una vertical. Dos taladros con gordón coloráu, azul y mariellu pa colgar el sellu, que se perdió. El borde d'abaxo ta un poco esgayaú pela derecha y puen vese unos furacos pequeños nel borde d'abaxo a la izquierda. Paez que lu cosieron pel borde izquierdu. Escritura gótico.

Publ.: Martínez Vega (1991: 66-67, n^o 31)

Doña Aldonza Díaz, col preste de doña María Díaz, abadesa de Santa María de la Vega, y de doña Mayor, electa de Santa María de Villamayor, dona a la so sobrina María Díaz el quintu de la ilesia de S. Esteban de Lleces cola so hereda, y la novena de Santa María de Xuncu, cola condición de qu'esta pague les sos deldes y entregue tres maravedinos leoneses al monesteriu de Santa María de la Vega, pol cabudañu de la so alma y la de so tía, con otres condiciones que s'especifiquen.

(Crismón) *Innomine dominj Amen. Sabant todos per esti scripto. que yo donna Aldonza diaz en mio /¹ seso. τ en mía memoria con otorgamiento de donna María diaz abbadessa de Sancta Ma /² ria dela Vega. τ de donna Mayor electa de Sancta María de Villa mayor. ffago Carta /³ de donacion. Auos mia sobrina donna Maria diaz. douos el Quinto dela jglesia de /⁴ Sancto steuano de Ledues. con todol so heredamiento que y amj pertenez. Otrrossi uos do la Noue /⁵ na de junco. con todos sos derechos τ pertenencias. Todo esto uos do por en todos uuestros di /⁶ as./ por tal condicion que uos pagueades todas las deldas que yo deuo. τ depos que diedes. iij. morabetinos /⁷ de Leoneses cada anno a Sancta María dela Vega elos dos. morabetinos por una*

^{aaa} Existe copia en papel.

^{bbb} Escrito dempués nel borde d'arriba: *Donación. Cax II Leg^o 2^o D I^a* (con tinta negro) y 23 (con tinta azul).

aniuersaría por mj. τ el ^{/8} otro morabetin por otra aniuersaría por alma de mía tia donna Eluira gonzaluiz. τ en todos uuestros dias ^{/9} mando τ defiendo *que nengun baron nen mullier demio Linnage nen de estranno./ que uos non embargue* ^{/10} esto que uos do. Et despos uuestros dias mando *que fique el quinto dela ia decha yglesa de Sancto este* ^{/11} uano a *Sancta Maria dela Vega. por que canten estas Aniuersarias cada anno commo ia decho ye.* ^{/12} Hye el quinto del heredamiento de *sancto Esteuano de Ledues salua la yglesa./ mando que lo aian* ^{/13} don Garcia periz. τ donna Maria periz τ donna Tharesa periz. mios sobrinos fillos de don Pedro ^{/14} Diaz mio hermano. Otrossi mando *que despos uuestros dias fique ela nouena de junco a donna Mencia* ^{/15} aluariz. τ a donna Tharesa aluariz prior de *sancta Maria dela Vega. mias sobrinas fillas de* ^{/16} donna Gontro mia hermana. τ cada unos dellos fagan dello toda sua veluntat assi commo de ^{/17} cho ye por siempre atodos tiempos. Si dalquien esta mia donacion quisier quebrantar o corromper ^{/18} tan bien demio Linnage commo de estranno qual quier *que* for sea maldito de dios τ scomunga ^{/19} do τ con Iudas traydor em jnfiero perdido. τ poi temporal danno peche Auos ho *aqui uuestra* ^{/20} uoz teuier quanto en esta karta cunta endoblo. entales logares commo estos oen meliores τ demas ^{/21} Quinientos morauedis bonos τ derechos. τ ala parte del Rey otro tanto peche. τ ela karta τ ela ^{/22} donacion uala por siempre. FFacta karta. vj. dias andados del mes de Ochobre. ERa. M^a. cc^a. ^{/23} Lxxxx^a. vij^a. Regnante el Rey don Alfonso con sua mullier Reyna donna Violanda. en Cas ^{/24} tiella. en Toledo. en Leon. en Gallizia. en Seuilla. en Cordoua. en Murcia τ en Iahyn ^{/25} don Pedro Obispo en Ouiedo. don Gonzalo gil adelantado del Rey enno Regno de Leon. so ^{/26} mano dellj Alfonso periz portiella. Eyo donna Maria diaz abbadessa de *Sancta Maria dela* ^{/27} Vega. Eyo donna Mayor Electa de *sancta Maria de Villa mayor./ otorgamos esta dona* ^{/28} cion assi commo la donna Aldonza diaz faz en esta karta. Et por mayor finnedumpmem yo don ^{/29} na Maria diaz abbadessa de *sancta Maria dela Vega* posi mio séello en esta karta en Tes ^{/30} temunno de verdat

IX

1260, abril 6. (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^o 24

Orixinal. Pergamín^{ccc}. Caja del documentu: llargu 295 mm x anchu 205 mm. Caja del testu: llargu 270 mm x anchu 183 mm. Tien una doblez horizontal. Hai una mancha d'humedá nel borde d'abaxo, que borró parte de la tinta. Nótase un rotu nel borde izquierdu, per enriba de la doblez. Mui estropiáu pola humidá, que fai que falten munchos pedazos pel borde d'arriba. Escritura gótico.

^{ccc} Escrito depués nel borde d'arriba: *Oviedo una heredad en [mercado] panço*. El pedazu ente corchetes ta tacháu.

Publ.: Martínez Vega (1991: 68-69, nº 32)

Pedro Thomás y la so muyer doña Olalla, moradores del hospital de «Santa María de Gemiei», col preste de los sos fíos, ofrecen los sos cuerpos y les sos almes a esti hospital, propiedá del monesteriu de Santa María de la Vega, y donen a doña María Díaz, abadesa, y al conventu de la Vega la mitad del quión de la heredá de «Panzo», na tierra d'«Arvollo», na villa de «Pobladura».

(Crismón) IN nomine d[omini amen] [...] non uengant en oblidancia./ τ por letras sean confirmadas. /¹ por ende yo Pedro thomas con mia mullier domna Olalla moradores del hospital de sancta Maria de Gemiel con otorga /² miento denuestros fillos Non nados. Alfonso. Iohan. ye Marina. Por bien τ por mercet que recebimos dela Abbadessa domna Maria diaz /³ τ del Conuientu de Sancta Maria dela Vega en Ouiedo. τ del hospital so/ de Sancta Maria de Gimiel./ Offreçemos nuestros /⁴ Corpos τ nuestras almas./ al decho hospital. τ damos ala abbadessa ia decha τ al Conuientu deuandecho por nuestras almas el medio del quinnon /⁵ del heredamiento del panzo en terra de aruollo. en logar nomnado./ enna villa de pobladura. quanto nos y Auemos./ τ auer deuemos. Corrales. Techos. Con /⁶ trozios. Aramios. dondo. τ brauo. Arroto. τ por Arrommer. Prados. molneras. diuisas Rios. Fontes. paciones. montes. Todo aentreguidat quanto hy anos /⁷ pertenez τ pertenecer deue con entradas τ con salidas dentro ye fora Amonte τ aualle por sos terminos con todas suas pertenencias τ con todos sos derechos /⁸ esto uos damos pora Sancta Maria de Gemiel./ τ poral hospital dessi mismo logar pol bien τ por la mercet que ende siempre recibimos. τ por algunas cosas /⁹ que despensamos ende./ que deuieramos meter en part del logar. τ damos uoslo assi que desde esti dia endelantre de nuestro Iur sea fora. τ uuestro Iur sea /¹⁰ entrado τ confirmado. aiades Iur τ heredat. τ fagades ende toda uuestra uoluntat/ por siempre atodos tiempos. τ por esta karta uos damos logo el Iur yela propiedat /¹¹ de todo se contra. Hie [...] uos uenier sobresto nos otorgamos saluarla τ guarirla por nos τ por nuestras bonas por siempre atodos tempos /¹² de todo omne τ de toda mullier con derecho. Sobresto Iuramos sobl[o]s sanctos euangelios de nonquas contra esta donacion hyr./ en nenguna ma /¹³ nera. τ si contra ella yr quisiessemos obligamos τ demetemos todos nuestros derechos τ todas nuestras Razones τ todas nuestras excepciones quantas por /¹⁴ nos podriemos Auer tan bien en Iuyzio temporal commo del a yglesa. Si dalquien esti nuestro fecho quisies corromper assi nos commo de nuestra progenia o de /¹⁵ estranna./ sea malditu de dios. ye peche auos ho alqui uuestra uoz teuier quanto en esta karta cunta en doblo en atal logar commo iste. τ sobresto todo /¹⁶. cc. morabetinos. de Real moneda. ye ala parte del Rey otro tanto peche τ esta Carta fique firme ye staule por siempre a todos tempos. Facta Carta. vi dias /¹⁷ andados de abril. ERa. M^a. cc^a. Lxxxx^a. viii^a. Regnante el Rey don Alfonso conna Ryna domna Violant sua mullier en Castiella. en Toledo en /¹⁸ Leon. en gallizia in Seuilla. in Cordoua. in Murcia τ en Iahen. don Pedro obispo de Ouiedo. don Gonzaluo gil adelantrado in regno de /¹⁹ leon. fernan pelaez de[l]a pobla so merino. don Alfonso fillo del Rey teniente aruollo de mano del Rey. τ don pele martiniz dearuollo de sua mano. /²⁰ Hio pedro tomas

Lletres Asturianas 96 (2007): 95-118

con mia mullier domna Olalla τ con fillos *nuestr*os ia dechos [e]sta karta *que* mandamos fazer τ oyrnos léer en Concello con *nuestras* manos /²¹ *propias* la Rouramos τ la confirmamos τ conuemos estos *sin*nales. (Signu) (Signu) (Signu) (Signu) (Signu). *Qui presentes fuerunt Martin* rodriguiz *presbiter* /²² Iohan galuan. Domingo yuannes. don ftagundi. Iohan martiniz. Iohanin pedriz. don Symon. Miguel periz. Miguel dominguiz /²³ Pedro miguelliz. Miguel de Gordon Martin miguelliz. pedro dominguiz de Anzo. Martin periz. Iohan martiniz marido /²⁴ de allonza martiniz. don Isidro fillo de Canssina. Siluestre yuannes fillo de Iohan Aluar de Rio-dienno. Iohan martiniz /²⁵ Cappellan d[e Sancta] Maria dela Vega. τ alij plures. /²⁶ *Coram testes*. /²⁷ *Petrus testes*. /²⁸ *Iohannes testes*. /²⁹ *Martinus testes*. /³⁰ [Rodrigo Martiniz] *Scripsit* (Signu).

X

1260, setiembre 3. (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^o 25

Orixinal. Pergamín^{ddd}. Caxa del documentu: llargu 260 mm x anchu 115 mm. Caxa del testu: llargu 242 mm x anchu 97 mm. Falta un pedazu grande nel cantu d'abaxo a la izquierda, que toma les llinies 12 a 17. Hai un rotu nel borde derechu. Escritura minúsculo diplomático.

Publ.: Martínez Vega (1991: 70-71, n^o 33)

Pedro Moro, xunto cola so muyer Marina Miguélliz y la so fía Mayor Pedriz, viende a doña María Díaz, abadesa de Santa María de la Vega, la metá de nueve pumares en «Mercado», pol preciu de doce sueldos.

(Crismón) [Innomine domini Amen. Equum τ racionabile est ut ea *que* venduntur ne obli-nis tradantur litteris confirmantur. Ea propter /¹ Ego Pedro moro]^{eee} con mio muller marinna mig[u]elliz^{fff} τ con *nuestra* filla mayor periz. fazemos carta deuendi /² cion. Vobis domna Maria diez abbadessa de *sancta* maría delauega. Vendemos auos los medios de. viij. /³ pumares longueros. *que* estan ena *uuestra* enrauada de mercado. por *precio* *querecibimos* deuos. xii. *sueldos*. /⁴ *deque* somos bien pagados el día *que* esta carta uos rouramos. τ si maes ualen *que* el precio./ sea. de /⁵ metudo. Assi *que* desti día endelantre de *nuestro* iur sean entrados τ *confir* /⁶ mados. aiades los por iur de *heredamiento* por *siempre* atodos tiempos. si contraria uos uener sobresto. /⁷ nos otorg[a]mos saluallos τ guarillos pornos τ *por* todas *nuestras* bonas atodos tiempos con derecho. Si dalquien esti /⁸ *nuestro* fech *quisies* corromper o contrariar. assi

^{ddd} Escrito dempués nel borde d'arriba: *Oviedo mercado*.

^{eee} Pedazu escritu con una tinta más escuro.

^{fff} Letra añadida sobre la llinia.

nos como de *nuestra* progenia o de extrannia sea maldito de djos. τ pe /⁹ che auos oaquien *uues*-tra uoz teuer. ccc. *sueldos*. τ ala parte del re otro tanto peche. τ esta carta fique firme τ /¹⁰ ualiosa por siempre atodos tiempos. FFacta carta. iij. dies por andar de setembre. Era. M^o. cc^a. Lxxx^a. viij^a. Regnan[te] /¹¹ el re don Alfonso con regn[a] *domna* Violanda encastiella entole-do en leon en gallizia en siuilia encordoua en /¹² [Mu]rcia en layn. *Petrus episcopo* en Ouiedo. Gonzalo gil adelantrado del re en regno deleon. so merion alfonso /¹³ [Port]iella. Nos vende-do[r]jes desuso dechos. esta carta *que* mandamos fazer en concello oymos léer de *nuestras* ma-nos /¹⁴ [las rour]amos ela *confirmamos*. τ connuzemos estos sinales. (Signu) (Signu) (Signu) /¹⁵ [Qui presen]tes fuerunt Ioan Martiniz. τ alfonso periz presbiteres. Pedro gonzaluiz uayne-ro. Pedro martiniz merchan. /¹⁶ [Gar]cia presbiter. Pero periz. Martin rnuelliz Pedro barragan *confirmas* /¹⁷ *Coram testes*. /¹⁸ *Petrus testes*. /¹⁹ *Iohannes testes*. /²⁰ *Martinus testes*. /²¹ *Domi-nicus* (Signu) *notuit*

XI

1283, febreru 15 llunes. (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^o 30

Orixinal. Pergamín^{ggg}. Caxa del documentu: Llargu 210 mm x anchu 235 mm. Caxa del testu: Llargu 196 mm x anchu 209 mm. Tien tres pliegues verticales y dos horizontales. Hai un rotu na doblez horizontal d'arriba. Una mancha nel borde d'arriba, a la izquierda, enriba de la llinia 3. Tinta borroso. Escritura gótico cursivo (d'albales).

Publ.: Martínez Vega (1991: 82-83, n^o 39)

El cabildru de la ilesia de San Salvador d'Uviéu quíta-y al monesteriu de Santa María de la Vega de pagar tolos diezmos pasaos hasta la fecha de la carta; asina como tolos diezmos del corral del monesteriu, de la «sierna» onde ta asitiáu y de la llosa que ta a la manzorga nel camín que va p'Avilés per Santuyano.

[...] ^{hhh} (Calderón) Connosçida cosa sea aquantos esta carta viren commo nos el Cabildo de la yglesia de /¹ sant Saluador de Oujedo. τ maestre iohan archidiano de grado enna decha egle-sia. vigario general del Obispo don /² FFredalo. τ Alfonso yanes de arllos vigario general del dean don Aluar diaz por ffazer gracia espeçial adomna Ta /³ resa aluariz abbadessa del mo-nesterio de santa María dela Vega çerca Oujedo. τ adomna Mayor guillelmez priora /⁴ τ al Co-nuiento desse meysmo monesterio por que obediçieron bien al mandamiento de *nuestro* sen-

^{ggg} Treslláu fechu'l 6 de ochobre de 1317. Nel borde d'arriba escribióse dempués: *oviedo gracia del cabildo para que los [...] de la corrada nopaguen diezmo.*

^{hhh} Testu del sieglu XIV.

nor el Obispo de suso dicho /⁵ quitamosllos todos elos dezmos passados ata el día de la Era desta carta τ de todos los omnes que moran agora en el Corral del dicho monesterio τ moraren daqui adelante por sienpre atodos tienpos τ dela ssierna en que ssie eL /⁶ dicho monesterio asentado por todos sos terminos τ por todos sos derechos τ la otra losa que esta de mano seniestra commo /⁷ [...] me va el camjno pora abilles por santullano. Esta gracia ffazemos alas dichas abbadessa τ priora τ Conuiento. τ alas /⁸ otras todas quantas fforen depues dellas enel dicho monesterio por sienpre atodos tienpos mientras que ellas fforen Obe /⁹ dientes asua señora τ asua madre la yglesia. de sant Saluador de suso decho τ que ellas nen las que vernan de /¹⁰ pues dellas non metan omnes nen mulleres moradores enel dicho corral que ssean muy rricos τ herederos grandes /¹¹ pora ffazer enganno ala dicha yglesia del dezmo por que pierdan los dezmos dellos τ silos metieren tales aquellos /¹² non vala. Et por que esto non venga en dolda anengun tiempo mandamos seellar esta carta con el nuestro seello /¹³ del Cabildo pendiente en testemumno de verdat. ffecha la carta lunes quinze días de FFebrero. Era de mille τ ccc. τ /¹⁴ vntj τ un anno [...]iii (Signu)

XII

1285, xunu 26. (s.I.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Lleg. 1, n^o 27

Orixinal. Pergamínⁱⁱⁱ. Caja del documentu: llargu 210 mm x anchu 110 mm. Caja del testu: llargu 195 mm x anchu 94 mm. Tien tres dobleces verticales y una horizontal. Hai cinco manches d'humedá grandes. Un furacu enriba la llinia 12 y otru enriba la llinia 15. Escritura gótico cursivo (d'albaes).

Publ.: Martínez Vega (1991: 84-85, n^o 40)

Beneyta, Nicolaya y María Iohanniz ceden a la so hermana un güertu na llosa del Obispu, que los sos padres-y dieron cuando se casó.

Connoscida cosa sea. Aquantos esta carta uiren./ commo yo Beneyta iohanniz τ yo Nicola y Iohanniz τ maria iohanniz ffillas de Iohan martiniz /¹ que dios perdone τ de maría guille míz otorgamos que nuestro padre τ nuestra madre sobredechos dieron [...] iohanniz nuestra hermana /² el sso orto que ellos auian aparte dela Lossa del Obispo. que iaz en tales términos delas duas partes Ortos de Sant ssal /³ uador τ dela otra parte orto de Sauastian iohanniz. τ delante camjon publico τ orto de Sant saluador τ esti orto assi de /⁴ terminado con todos sos

ⁱⁱⁱ Testu del sieglu XIV.

ⁱⁱⁱ Escrito dempués nel borde d'arriba: *Oviedo unaherredad ala casa del obispo.*

derechos τ pertenencias uos lu dieron condo casastes. τ nos por sseguir la ueluntat de *nuestro* padre τ /⁵ de *nuestra* madre τ por auer la sua beneycion τ por *que* uos ssodes *nuestra* hermana otorgamos uollo. assi *commo* nos lu ellos /⁶ dieron. τ arrenunciamos *quanto* derecho enellj aue-mos. tan bien pus *parte* de *nuestro* padre *commo* de. *nuestra* madre *commo* /⁷ pus otra rraçon. qual quier assi *que* luego. de mano *por* esta carta uos damos el Iur τ la *propiadat* ende de *que* ffaga /⁸ des toda *uuestra* ueluntat. por siempre atodos tiempos. ssi dalquien esti *nuestro* ffecho *quissies* *quebrantar* ho corronper assi nos *commo* /⁹ otro *qual* quier baron ho muller de *nuestra* progenia ho de estranna *quien* *quier* *que* ffor seya maldito de díos τ peche auos ho alquien /¹⁰ *uuestra* uoz teuier. *quanto* enesta carta cunta en doblo e de mayas cinquenta *maravedis*. de Re-al *moneda*. por pena τ ala *parte* deL /¹¹ Rey otro tanto τ esta carta τ esti fecho uala por sienpre atodos tienpos. τ yo martin *periz*. otorgo esta *quitacion* τ esta donaçion /¹² *que* mia muller Ney-ta *iohanniz* ffaz. otorgo de *non* uenir contra ello *per* mj *nen* *per* otri en nenguna manera. FFaca-ta carta xxvj /¹³ dias de Iuníoo. ERA. M^a. ccc^a. xxiii^a. testes alffonso micolas ffillo de nicolayo uassallo. FFernan beneytiz Pedro carre /¹⁴ nno Ruy *perez* Senrro de Goncalo *perez*. τ otros yo FFernando la fiz *per* mandado de Iohan *perez* notario publico del Rey τ deL /¹⁵ Inffante don Sancho. en Ouiedo. /¹⁶ Yo Iohan *perez* Notario publico en Ouiedo. en esta carta *que* FFernan-do fizo por mio mandado./ posi mio singno. (Signu).

XIII

1293, xineru 2. (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Leg. 1, n^o 28

Orixinal^{kkk}. Pergamín^{lll}. Caxa del documentu: llargu 485 mm x anchu 305 mm. Caxa del testu: llargu 461 mm x anchu 283 mm. Carta partida por a b c con tres ondas dentaes nel borde d'arriba. Tien tres dobleces horizontales y tres horizontales. Falta un pedazu grande nel terciu de la izquierda por causa de la humidá. Hai cinco furaquinos, dos d'ellos nel borde d'abaxo, dos nel de la izquierda y otru enriba de la llinia 21. Hai un rotu grande de llau a llau, que se cosió, nel terciu derechu. Nóta-se una mancha grande d'humedá en tol terciu derechu del documentu. Cinco de los cantos de les dobleces tán rotos. Escritura gótico cursivo (d'albaes). Mui estrozáu.

Publ.: Martínez Vega (1991: 89-90, n^o 42 & 91-95)

^{kkk} Existe copia en papel.

^{lll} Martínez Vega 1991: 89: «Traslado del 22 de octubre de 1293. Por el traslado sabemos que el original correspondiente a este documento era una carta escrita en papel y llevaba sello rodado con la siguiente inscripción: S. DOPNE MAGORIS ABBA-DESSA SANTE MARIE DE LA VEGA».

El monesteriu de Santa María de la Vega, xunto cola so abadesa, doña Mayor Guillélmez, nomen personeros a Andreu Alfonso y a Domingo Iohán, capellanes del monesteriu, dándo-yos poder para demandar, recaldar y recibir toles cosas arreyaes al mentáu cenobiu, asina como pa que representen al monesteriu en cualquier xuciu o pleitu qu'esti tenga.

[...] ^{mmm} Connoscuda cosa sea aquantos esta carta viren Commo Nos domna Mayor guilelmez abadesa del monesterio de *santa maría dela vega* τ nos el Conuento desse mismo Lugar ffazemos *nuestros* generalles τ espeçiales *perssoneros* a *andreu alfonso* τ a *Domingo iohan* *nuestros* capellanes ha cada vno ¹ dellos entodo *que* esta *perssoneria* mostrar. τ damos les poder *que* por *nuestro* nomne demanden τ rrecabden τ rreçeban todas las cosas cosas ⁿⁿⁿ *que* pertenecen aldicho monesterio τ ssilles mester ffuer dentrar en Iuyzio con algunos o alguno contra quien nos demandas o demanda ajamos ho ellos contra nos ssobre *qual quier* rrazon damos lles general τ espeçial poder tambien pora Ante el dean de Ouje ² do *commo* por Ante otras Iusticias *quales quier* esperituales o temporales Ante quien los pleitos o pleito [a]caesçieren o acaesçier *que* por *nuestro* nomne podan o pueda demandar τ deffender. rrazonar τ contradezír Auenír e componer τ pro poner todas exçeçiones τ rreplícaçiones τ jurar en *nuestras* Almas en toda guisa de juramjento *que* mester ffuer Appellar τ consentír τ seguir las appellaciones ³ o *appellacion* sse *nuestro* nomne sse conplir τ rreçebír las costas τ las otras cosas *que* por nos fueren Iulgadas Et fagan o faga por *nuestro* nomne otros *perssoneros* o *perssonero* sse mester ffuer τ fecho o ffecho *quellos* puedan o pueda Reuocar cada *que* quesieren o *quesier* τ fagan todas cosas *que* ffiçieres τ verdaderos *perssoneros* o *perssonero* pueden τ deuen ffazer τ *que* nos mismas ffiçieremos ⁴ sse ffossemos presentes. Et quanto ffor ffecho por estos *nuestros* personeros ssobredichos opor *qual quier* dellos o pellos *perssoneros* ho *perssonero* *que* ellos ho *qual quier* dellos por *nuestro* nomne fezieren o fezzier nos lo otorgamos τ lo Auemos por ffirme Et por el vn *perssonero* leyxar el pleito olos pleitos cada vno dellos [...] ssea rreçebido cada *que* uenír assi *que* non ssea de meyor condeçion el vno *que* ⁵ *quel* ^{ooo} otro. Et en logar de ffiador obligamos los bienes del monasterio decho para conplír el Iulgado τ estar por las Sentençias ho ssentençia *que* ffor derecho o dada assi por nos *commo* [...] *commo* ffuer derecho. Et *que* esto ssea criudo τ non venga endubda nos abbadessa sobredicha sseellamos esta carta desta *perssoneria* con *nuestro* Siello por nos τ por el conuento Et por *que* nos ⁶ conuento sobredicho non Auemos Siello Auemos por ffirmes la posiçion del Siello dela abbadessa sobredicha. Ffecha la carta dos días de Ianero Era de mille τ ccc τ trinta τ vm Anno [...] ^{ppp} (Signu).

^{mmm} Testu de 1293, ochobre 22 (Ver el documentu que vien darréu).

ⁿⁿⁿ Sic.

^{ooo} Sic.

^{ppp} Testu de 1293, ochobre 22 (Ver el documentu que vien darréu).

XIV

1293, ochobre 22 (s.l.)

A.M.S.P.: F.S.M.V. Leg. 1, n^o 28

Orixinal^{qqq}. Pergamín. Caja del documentu: llargu 485 mm x anchu 305 mm. Caja del testu: llargu 463 mm x anchu 281 mm. Carta partida por a b c. Escritura gótico cursivo (d'albaes).

Publ.: Martínez Vega (1991: 91-95, n^o 43)

Treslláu fechu por Gil Miguélliz, notariu públicu del rei en Benavente, a petición de Domingo Iohan, del nomamientu y carta de poder dada por doña Mayor, abadesa del monesteriu de Santa María de la Vega, el día 2 de xineru de 1293. Esta toma de posesión y apéu per parte de Domingo Iohan vien acompañada de los diversos bienes que'l conventu tien en Benavente y Monesteruelo.

Se pan quantos esta carta uiren Commo yo Gil miguelliz Notarío publico del Rey en Benavente vj una carta escrita en papel queme mostro Domingo iohan capelan del monesterio de santa maría dela vega que es en Ouiedo la qual carta era ssellada con vn Siello luengo τ en medio del ssiello estaua vna ffigura de abbadessa tenian vna ffigura de brago enna mano las letras de arredor del ssiello /¹ desian: S. dopne Magorís abbadesse ssante marie dela vega ela qual carta era fecha .enesta manera: [...] ^{rr} /² E[t d]espues que me diego iohan el sobredicho me mostro la carta ya dicha ffue en presençia de mj τ delos omnes que enna ffin desta carta sson escritos alas casas enque mora don Anton carniçero que sson /³ en Benauente en calamayor enna collaçion de Sant Iulian τ auna tierra que es en Benauente que iaz cabo tierra de Sant uiçente τ cabo tierra de Pedro paz. E díxo que las [res]çebía para el monesterío de Santa maría dela Vega ya dicho. E que por estas casas τ por esta tierra tomaua el Iur τ la posse[s]iõn de todas las otras casas τ vinnas τ tierras τ casares τ suelos τ de todas /⁴ las otras cosas que el monesterio ya dicho ha τ Auer deue en Benauente τ en Monesteruelo τ en sos términos con entradas τ con ssalidas contodos sos derechos τ con todas suas pertenençias. Et despues que esto ffue ffecho ffrançisco martinez ffiijo de Martín castellano τ de donna Iohanna otorgo τ víeno de conosçudo quele entregara este Domingo iohan sobredicho todas estas /⁵ estas^{sss} cosas que aqui sson dichas [...] Benauente enna calmayor enna collaçion de sant Iulían vn par de casas enque moraua don Anton carniçero con vna tierra que esta enna collaçion de Sant ssaluador que anda con estas casas que de termena dela vna parte tierra de Pedro paz τ dela otra parte tierra de

^{qqq} Existe copia en papel.

^{rr} Inserta el documento XIII.

^{sss} Sic.

San [V]içente. Et otras casas que el chantre don Pedro esteuanez diera a ffuero a miguel /⁶ perez del ssilo por ssesenta *sueldos* dela [...] cada anno día de Sant *martino* de Nouembre (Calderón) a tres pares de casas en monesterioelo. vnas enquemora don *martino germano* de donyuannes calças τ enestas casas mismas ay vna cozína que esta por adobar τ vn pagar que esta por adobar tambien el techo commo [I]as par[e]des τ vn cellero que esta por caer el techo del Et estas casas estan /⁷ çerca la yglesia Et otras casas en que [...] dela yglesia que sson de ffuero que estan adobadas Et otras casas enque mora domna maría la escala que sson de ffuero que estan adobadas Et estas dos pares de casas de ffuero anas de Adobar a aquellos que enellas moraren por so costo τ dar [ca]da Anno noue *sueldos* τ duas galínas de cada vna dellas ha y otro pagar que tien Donyuannes calças /⁸ que no es de ffuero τ es dela [...] da con el pico que de termena dela vna parte tierra de Santa maría de Astorga τ dela otra parte tierra de Pedro martinez de Çamora Et otra tierra dela quadra de tras huerga τ de termena dela vna parte tierra de Santa maría de Astorga τ dela otra parte [tie]rra de Eluíra martinez. Et otra tierra dela ffuente de termena dela vna parte /⁹ t[ie]rra de santa maría de Astorga dela otra [...] de santa maría Et otra tierra del cascayar de tras huerga que de termena de Anbas partes tierras de santa maría de Astorga Et otra tierra pequenna que enffronta entierra de pedro martinez de çamora Et otra tierra a ssobrella que de termena con tierra de[s]te pedro martinez sobredicho τ [d]ela otra parte tierra de santa maría de Astorga Et otra tierra que laman el fferrenal que esta /¹⁰ tras el palonbar de Gomez perez [...] que de termena dela vna parte tierra de pedro martinez de çamora τ dela otra parte tierra de santa Maria de Astorga Et otra tierra que dizen dela cortina que de termena dela vna parte tierra del Ospital de Sant Iohan τ dela otra parte tierra de Santa María de Astorga. Et otra tierra que dizen [d]ela en cruzada τ de termena dela vna parte tierra de domna xemena /¹¹ e dela otra parte tierra de santa maría de [...] del cadoço τ de termena dela vna parte tierra del Ospital τ dela otra parte tierra de santa maría de Astorga Et otra tierra de çerca el pico del palácio que de termena dela vna parte tierra del Ospital τ dela otra parte tierra de santa maría de Astorga. Et otra tierra que [...] del Linnar de çerca el ffueyo que de termena dela vna /¹² parte tierra del Ospital τ dela otra parte tierra [...] Et otra tierra de la quadra del villar que de termena dela vna parte tierra del Ospital τ dela otra parte tierra de santa maría de [A]storg[a] Et otra tierra que dizen del pedaço que de termena dela vna parte tierra de Astorga τ dela [otra parte] tierra de Maria fferrandez de B[en]aunte Et otra tierra que dizen delas mangas que de termena dela /¹³ [...] santa Maria de Astorga [...] Et otra tierra que d[izen] dela portiella que de termena de anbas par[tes tie]rras del Ospital τ va la carrera por medio della ata çima del [...] atal Rio a ffondos Et otra tierra de solteso que de termena dela vna p[arte tierra] de Eluira martinez τ dela [otra parte] tierra del Ospital Et otra tierra que dizen del ssendero que /¹⁴ de termena de anbas partes tierras del Ospital Et tierra que Iaz carrera de santa marína que de termena del a vna parte carrera que va para villa uell[...] Et otra tierra de cancaba que de termena dela vna parte tierra de Eluíra rmartinez τ dela otra parte tierra del Ospital Et otra [tierra de arriera] caua que de termena dela vna parte tierra de Maria [...] /¹⁵

domna [...] Et otra tierra de valde ssalze *que* de termena dela vna parte tierra de Maria fferandez bezerranya τ dela otra parte tierra de Maria diaz Et otra tierra dela Tabana *que* de [te]rmena dela vna parte tierra de domna aldonça de pedro caraço Et otra tierra dela Gama con [un]as longueras *que* de termena dela vna parte tierra de domna aldonça de Pedro /¹⁶ caraço [...] ssola carrera *que* de termena dela vna parte tierra de domna aldonça de pedro caraço τ dela otra parte tierra de ssanta maría de Astorga. Et otra tierra *que* dizen dela quadra del Rio. *que* de termena dela vna parte tierra de Eluíra martinez τ dela otra parte tierra de santa maría de Astorga. Et otra tierra delas caues *que* de termena dela /¹⁷ vna parte tierra de Eluíra martinez τ dela otra parte tierra de pedro martinez Et otra tierra delas tapías *que* de termena dela vna parte tierra de Eluíra Martinez τ dela otra parte tierra de santa maría de Astorga. Et otra tierra *que* dizen dela portiella dela bota del valle de monío *que* de termena dela vna parte tierra de Eluíra martinez τ dela otra parte el sendero Et la otra tierra delos lobos /¹⁸ *que* de termena dela vna parte tierra de Eluíra martinez Et otra tierra del ssardon *que* de termena dela vna parte tierra del Ospital τ dela otra parte tierra de santa maría de Astorga Et otra tierra dela Longuera delas huergas *que* de termena dela vna parte tierra del Ospital τ dela otra parte tierra de santa María de Astorga Otra tierra dela ffuente dela ysla *que* de /¹⁹ termena dela vna parte tierra de Pedro martinez de çamora τ dela otra parte tierra de Maria diaz Et otra tierra del ssendero dela ffuente *que* de termena dela vna parte tierra del Ospital τ dela otra parte tierra de santa maría de Astorga. Et otra tierra *que* dizen delas huergas *que* de termena dela vna parte tierra del ospital τ dela otra parte tierra de santa Maria de Astorga Et otra tierra /²⁰ *que* dizen dela Pedrera *que* de termena dela vna parte tierra de Eluíra martinez τ dela otra parte tierra de ssanta maría de Astorga Et otra tierra *que* dizen delas gauías *que* de termena dela vna parte tierra de don Giraldo τ dela otra parte e la carrcaua *que* vien de çíma pora el carnjno *que* va para benavente Et otra tierra *que* dizen del píco enbargala Iohan dominguiz botecario /²¹ por Razon *que* di[...] deffendiala a donyuanes calças quando la lauraua τ de termena dela vna parte vína de ssant bartolomey τ dela otra parte vina de Pedro de troça τ dela otra parte de çíma tierra de don vernan Et otra tierra *que* dizen de valdescuro *que* Iaz cabo la vína *que* ffue de don pedro ca[rp]intero de Benauente el cabo /²² dela ffier enna carrera [...] ffondos para el camjno *que* ua para Benauente Et otra tierra *que* dizen del valle del penosiello *que* de termena dela vna parte vína del mayuelo *que* es del monesterío de santa maría dela Vega sobredicha τ dela otra parte vina de Maria dominguiz mugier *que* ffue de don Felipe τ dela otra parte vína de Maria perez *que* ffue man /²³ çeba de diego dominguiz τ dela otra parte [...] de Burgos *que* mora en Benauente Otrossi me entregastes duas vínas *que* estan cerca la cabana la vna dellas esta cabo la vina de diego de Valdejuncto τ del[a otra] vina *que* ffue de Lucas rrodriguez Et otra vjna *que* dizen dela orríceca τ de termena /²⁴ dela vna parte vina de [...] *que* dizen dela figal. *que* de termena dela vna parte vína de ssant Bart[olomey] τ dela otra parte vina de Alfonsso vemanéz clerigo Et otra vjna *que* dizen dela cuesta *que* es cabo la vjna de moron de Rua noua τ dela otra parte vína de Alffonso vemanéz clerigo /²⁵ Et otra vjna *que* dizen del [...] la

vna parte vjna de [...] bernaldo de Benaunte τ dela otra parte vina de Alfonsso perez de Burgos Et otra vjna que iaz cabo *santo Anton que* de termena dela vna parte vjna de don *martino carpintero* [e dela] otra parte el camjno *que vien para Benaunte* Et otra vjna *que dizen del pıco que iaz* ^{/26} cabo vina del Ospital Et estas casas v tierras τ vınas sobredichas otorgo ffrancisco *martinez que* las Reçebia a lur τ a poder deste *diego Iohan sobredicho* por nome del monesterıo ya dicho τ del conuento desse mismo lugar Et *Renunçio que* non pueda dezir njn poner por mj en luyzıo njn ffuera del *que* non Reçebj de uos *domingo* ^{/27} *Iohan sobredicho* todas estas cosas ya dichas τ silo dexier *que* me non valga et *que* esto sea ffinne τ non vega endulda nos ffrancisco *martinez* τ Domingo *iohan sobredichos* Rogamos a Gil *Miguelliz notario* publico del Rey en Benaunte *que* ffeziesse desto duas cartas partidas por a.b.c. τ diessenas a cada vno denos *Omnes que* ffueron ^{/28} presentes *Alfonso* arnaldes *Domingo perez* tendero *alfonso fferrandez* ffijo de *Iohan FFerrandez* cresco *Iohan Yanes* clerigo *Iohan martinez* de *sant clodıo criado* del chatre^{ttt} *don Pedro* esteuanez *Suer Alfonso* escriuano del Obispo de Astorga *tomas perez* escriuano [...] de villa grad *Iohan* [Bar]tolame de *Sant Christoual canonigo Iohan* clerigo assenssıo *diaz Pedro miguelliz* ^{/29} [...] *perez viçente* ffijo de *Martin* ffijo dalgo de monesteruello. ffecha vınt τ dos dıas de ochubre ERA de mille τ ccc τ trinta τ vn Anno. τ Yo Gil *miguelliz notario* sobredicho fue presente τ a Ruego delos sobredichos fiz fazer duas cartas desto *que* sobredicho es ambas por vn tenor τ fiz en cada una ^{/30} dellas mıo Signo por testimonio.: (Signu).

ABREVIATURES

[...] Pedazu que nun se lleo que ta perdıu

A.M.S.P.: Archivu del Real Monesteriu de San Pelayo d’Uviéu.

F.S.M.V.: Fondu del Monesteriu de Sta. María de la Vega d’Uviéu.

Lleg.: Llegaxu.

Publ.: Publicáu.

s.d.: *sine die* ‘ensin día’

s.l.: *sine loco* ‘ensin llugar’

s.m.: *sine mense* ‘ensin mes’

BIBLIOGRAFÍA

MARTÍNEZ VEGA, A. (1991): *El Monasterio de Santa María de la Vega. Colección Diplomática*. Uviéu, IDEA.

^{ttt} Sic.